



# Mehrsprachige Kinderbücher

2011/2012

Amiguitos - Sprachen für Kinder  
Am Klein Flottbeker Bahnhof 37  
D-22609 Hamburg  
www.amiguitos.de

Edition Orient  
Muskauer Str. 4  
D-10997 Berlin  
www.edition-orient.de

Netzwerk Mehrsprachigkeit  
Barbarastraße 27  
D-50996 Köln  
www.verein-mehrsprachigkeit.de

Talisa Kinderbuch-Verlag  
Konrad-Adenauer-Str. 74  
D-30853 Langenhagen  
www.talisa-verlag.de

Anadolu Verlag  
Postfach 1307  
D-41825 Hückelhoven  
www.anadolu-verlag.de

Georg Olms Verlag  
Hagentorwall 7  
D-31134 Hildesheim  
www.olms-junior.de

NordSüd Verlag  
Heinrichstr. 249  
CH-8005 Zürich  
www.nord-sued.com

Terzio Verlag  
Heilmannstraße 15  
D-81479 München  
www.terzio.de

Baobab Books  
Dornacherstrasse 192  
CH-4053 Basel  
www.baobabbooks.ch

Langenscheidt KG  
Postfach 40 11 20  
D-80711 München  
www.langenscheidt.de

Quartier Malleribes  
Kinskamp 1A  
D-46514 Schermbeck  
www.mehrsprachige-kinderbuecher.com

Verlag Freies Geistesleben  
Landhausstr. 82  
D-70190 Stuttgart  
www.geistesleben.de

Edition bi:libri  
Trollblumenstr. 37a  
D-80995 München  
www.edition-bilibri.de

Lehrmittelverlag Zürich  
Räffelstr. 32  
CH-8045 Zürich  
www.lehrmittelverlag-zuerich.ch

SchauHör Verlag  
Asterweg 213  
D-50259 Pulheim  
www.schauhoer-verlag.de

Verlag Pestalozzianum  
Stampfenbachstrasse 115  
CH-8090 Zürich  
www.verlagpestalozzianum.ch

Edition Lingua Mundi  
Petterweißstraße 60  
D-60385 Frankfurt  
www.edition-lingua-mundi.com

Michael Neugebauer Edition  
Am Gerstenfeld 6  
D-22941 Bargtheide  
www.minedition.de

Schlauberger Verlag  
Kornblumenring 42  
D-48432 Rheine  
www.schlauberger-verlag.de

Vieflieger Verlag  
Eppenhainer Straße 3  
D-60326 Frankfurt am Main  
www.vieflieger-verlag.com



<b>Albanisch</b>	Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich	16 17
<b>Arabisch</b>	Baobab Books Edition Orient Verlag Pestalozzianum Edition Lingua Mundi	8 14-15 16 20
<b>Bosnisch</b>	Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich	16 17
<b>Chinesisch</b>	Baobab Books Vielflieger Verlag Georg Olms Verlag	8 10 22-23
<b>Englisch</b>	Quartier Malleribes SchauHör Verlag Terzio Anadolu Verlag Michael Neugebauer Edition Verlag Freies Geistesleben Vielflieger Verlag NordSüd Verlag Edition bi:libri Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich Schlauberger Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Edition Lingua Mundi Langenscheidt Verlag Georg Olms Verlag	4 5 6 7 9 10 10 11 12-13 16 17 18 19 20 21 22-23
<b>Französisch</b>	Quartier Malleribes Terzio Anadolu Verlag Michael Neugebauer Edition Verlag Freies Geistesleben Vielflieger Verlag NordSüd Verlag Edition bi:libri Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich Edition Lingua Mundi Georg Olms Verlag	4 6 7 9 10 10 11 12-13 16 17 20 22-23
<b>Griechisch</b>	Edition bi:libri Verlag Pestalozzianum Edition Lingua Mundi	12-13 16 20
<b>Hebräisch</b>	Verlag Pestalozzianum	16
<b>Italienisch</b>	Quartier Malleribes Anadolu Verlag Verlag Freies Geistesleben Edition bi:libri Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich Edition Lingua Mundi Georg Olms Verlag	4 7 10 12-13 16 17 20 22-23
<b>Japanisch</b>	Vielflieger Verlag	10
<b>Koreanisch</b>	Baobab Books	8
<b>Kroatisch</b>	Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich Edition Lingua Mundi	16 17 20

<b>Kurdisch</b>	Verlag Pestalozzianum	16
<b>Persisch</b>	Edition Orient Edition Lingua Mundi	14-15 20
<b>Polnisch</b>	Quartier Malleribes SchauHör Verlag Edition Lingua Mundi Georg Olms Verlag	4 5 20 22-23
<b>Portugiesisch</b>	Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich	16 17
<b>Rätoromanisch</b>	Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich	16 17
<b>Rumänisch</b>	Verlag Pestalozzianum	16
<b>Russisch</b>	Quartier Malleribes SchauHör Verlag Anadolu Verlag Edition bi:libri Verlag Pestalozzianum Talisa Kinderbuch-Verlag Edition Lingua Mundi Georg Olms Verlag	4 5 7 12-13 16 19 20 22-23
<b>Schweizerdeutsch</b>	Lehrmittelverlag Zürich	17
<b>Serbisch</b>	Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich Edition Lingua Mundi	16 17 20
<b>Slowakisch</b>	Verlag Pestalozzianum	16
<b>Slowenisch</b>	Verlag Pestalozzianum	16
<b>Spanisch</b>	Quartier Malleribes SchauHör Verlag Amiguitos Baobab Books Vielflieger Verlag Edition bi:libri Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich Talisa Kinderbuch-Verlag Edition Lingua Mundi Georg Olms Verlag	4 5 6 8 10 12-13 16 17 19 20 22-23
<b>Suaheli</b>	Verlag Pestalozzianum	16
<b>Tamilisch</b>	Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich	16 17
<b>Türkisch</b>	Quartier Malleribes SchauHör Verlag Terzio Anadolu Verlag Michael Neugebauer Edition Verlag Freies Geistesleben Edition bi:libri Edition Orient Verlag Pestalozzianum Lehrmittelverlag Zürich Talisa Kinderbuch-Verlag Edition Lingua Mundi Georg Olms Verlag	4 5 6 7 9 10 12-13 14-15 16 17 19 20 22-23

## Verlagsverzeichnis

Amiguitos	6
Anadolu Verlag	7
Baobab Books	8
Edition bi:libri	12-13
Edition Lingua Mundi	20
Edition Orient	14-15
Georg Olms Verlag	22-23
Langenscheidt Verlag	21
Lehrmittelverlag Zürich	17
Michael Neugebauer Edition	9
NordSüd Verlag	11
Quartier Malleribes Verlag	4
SchauHör Verlag	5
Schlauberger Verlag	18
Talisa Kinderbuch-Verlag	19
Terzio Verlag	6
Verlag Freies Geistesleben	10
Verlag Pestalozzianum	16
Vielflieger Verlag	10

## Liebe Buchhändler/innen, Bibliothekar/innen, Pädagog/innen und Erzieher/innen,

mehrsprachige Kinderbücher haben sich inzwischen einen festen Platz in vielen Bibliotheken und Kindertageseinrichtungen erobert. Auch Buchhandlungen nehmen immer häufiger zweisprachigen Lesestoff ins Sortiment auf, um der Nachfrage gerecht zu werden.

Die 5. Ausgabe der beliebten Gemeinschaftsbroschüre präsentiert diesjährig über 200 zwei- und mehrsprachige Bücher in 27 Sprachen und bietet damit in gewohnter Qualität einen umfassenden Überblick über den mehrsprachigen Kinderbuchmarkt in Deutschland. Wir freuen uns über neue teilnehmende Verlage und viele Neuerscheinungen.

### Viel Spaß bei der Auswahl wünschen

*Ihre (Kinderbuch-) Verlage*





J. M. Antoine  
**Das Strichmännchen zählt**  
Pappbilderbuch, 8 Seiten  
Deutsch-Englisch-Französisch  
ISBN 978-3-938937-00-6  
Deutsch-Englisch-Italienisch  
ISBN 978-3-938937-01-3  
Deutsch-Englisch-Spanisch  
ISBN 978-3-938937-02-0  
Deutsch-Englisch-Russisch  
ISBN 978-3-938937-04-4  
Deutsch-Englisch-Türkisch  
ISBN 978-3-938937-03-7  
Deutsch-Englisch-Polnisch  
ISBN 978-3-938937-05-1



J. M. Antoine  
**Das Strichmännchen hat eingekauft**  
Pappbilderbuch, 10 Seiten  
Deutsch-Englisch-Französisch  
ISBN 978-3-938937-06-8  
Deutsch-Englisch-Italienisch  
ISBN 978-3-938937-07-5  
Deutsch-Englisch-Türkisch  
ISBN 978-3-938937-09-9  
Deutsch-Englisch-Russisch  
ISBN 978-3-938937-10-5



J. M. Antoine  
**Das Strichmännchen fährt ans Meer**  
Pappbilderbuch, 10 Seiten  
Deutsch-Englisch-Russisch  
ISBN 978-3-938937-16-7  
Deutsch-Englisch-Türkisch  
ISBN 978-3-938937-15-0

Aktuelle Empfehlungen unserer Bücher finden Sie auf der Presseseite im Internet:  
[www.quartier-malleribes.com](http://www.quartier-malleribes.com)  
[www.mehrsprachige-kinderbuecher.com](http://www.mehrsprachige-kinderbuecher.com)  
Tel: 02853-60 40 737 · Fax: 03212-103 8474

Alle Bücher: 14,0 x 19,8 cm, ab 2 Jahren, 9,90 € [D]

Quartier Malleribes  
Kinskamp 1A · 46514 Schermbeck  
Tel.: 02362 - 403232 · Fax: 02362 - 403378  
Web-Fax: 03212 - 103 84 74

[www.mehrsprachige-kinderbuecher.com](http://www.mehrsprachige-kinderbuecher.com)  
BESTELLMÖGLICHKEITEN:  
Direkt bei Quartier Malleribes  
per Fax oder Email

"Hoppla Natascha" jetzt auch in den Sprachvarianten polnisch und russisch!



Luis María Pescetti/Pablo Fernández

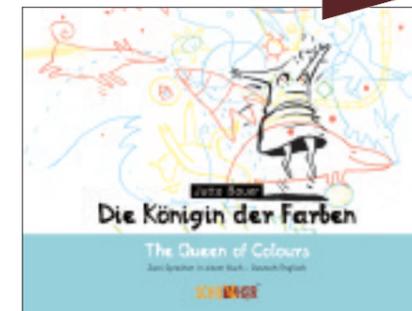
**Hoppla Natascha**

Softcover, 185 x 215 mm, 120 Seiten, ab 8 Jahren

deutsch-spanisch: ISBN 978-3-940106-06-3  
deutsch-polnisch: ISBN 978-3-940106-08-7  
deutsch-russisch: ISBN 978-3-940106-07-0  
je 9,95 € [D]

Der SchHör Verlag freut sich über den Kinderbuchklassiker von Jutta Bauer: "Die Königin der Farben" nun auf deutsch-englisch!

NEU!



Jutta Bauer

**Die Königin der Farben**  
**The Queen of Colours**

260 x 190 mm,  
gebunden,  
64 Seiten,  
deutsch-englisch

Ab Herbst 2011!

ISBN 978-3-940106-10-0  
12,95 € [D]

"Meine Wörter reisen" – Viele Köpfe passen über diese großformatigen Bücher. Christiane Strauss bietet mit ihren Illustrationen immer wieder neue Gesprächsanlässe – für viele Altersstufen geeignet!



Martina Ducqué

**Reisebegleiter für Eltern,  
Erzieher- und Lehrerinnen**

Sprachfördermaterialien zur Reihe "Meine Wörter reisen"

Mit diesem "Reise"-begleiter fällt auch Erzieherinnen und Eltern die Sprachförderung leichter! Zu unserer bewährten Reihe "Meine Wörter reisen" gibt es ab Herbst dieses Arbeitsheft. Empfehlenswert für den für den spielerischen Umgang mit Sprachförderung!

24 Seiten, Broschur, 148 x 210 mm  
ISBN 978-3-940106-09-4 · 6,95 € [D]



Christiane Strauss/Ebru Cihan

**Meine Wörter reisen  
Kelimelerim Yolculuğu**

8 Seiten, kartoniert, Großformat,  
450 x 300 mm, von 2 bis 99 Jahren  
deutsch: ISBN 978-3-940106-00-1  
deutsch-türkisch: ISBN 978-3-940106-01-8  
je 16,50 € [D]



Christiane Strauss/Ebru Cihan

**Meine Wörter reisen nach  
Draußen  
Kelimelerim içerde ve dışarıda**

8 Seiten, kartoniert, Großformat,  
450 x 300 mm, von 2 bis 99 Jahren  
deutsch: ISBN 978-3-940106-04-9  
deutsch-türkisch: ISBN 978-3-940106-05-6  
je 16,50 € [D]



**Frühstücksbrettchen**

So fängt der Morgen auch sprachlich gut an: anlässlich des 5-jährigen Bestehens hat Christiane Strauss Frühstücksbrettchen illustriert.

Melamin, 234 x 143 mm, abrieb- und säurefest, lebensmittelhygienegerecht  
GTIN 428000399014 · 6,50 € [D]



Haery Lee/Byeongkyu Jeong

**Was Tust Du Wenn  
Es Regnet?**

Zum Vorlesen und Weiterspinnen  
36 Seiten, gebunden, 240 x 295 mm,  
ab 3 Jahren, Deutsch  
ISBN 978-3-940106-02-5 · 16,00 € [D]



Sara Carlini

**Şehire kar yağdığı zaman  
zebra çubuk ne yapar?**

Übersetzung von Salim Özgür Akgün  
32 Seiten, gebunden, 180 x 250 mm,  
ab 3 Jahren, Türkisch  
ISBN 978-3-940106-03-2 · 12,00 € [D]



## Mehrsprachigkeit bedeutet Reichtum

Dies ist Herausforderung und Chance zugleich

### Unser Anliegen:

Förderung von sprachlicher und interkultureller Bildung.  
Entwicklung der mehrsprachigen Realität zu einer mehrsprachigen Kompetenz.  
Wertschätzung einer Muttersprache  
– unabhängig von der Landes- oder Amtssprache.

### Unser Angebot:

- Fortbildung und Vorträge
- Aktionstage Mehrsprachigkeit
- Bücher, Materialien, Medien
- Überregionale Vernetzung und
- Erfahrungsaustausch





### el tesoro de cuentos Der Märchenschatz

Herausgeber: Juliane Buschhorn-Walter,  
Claudia von Holten · Illustrationen: Tania Schvindt  
Hardcover, 17 x 22 cm, 106 Seiten, ab 4 Jahre  
ISBN Buch: 978-3-943079-09-8 · 18,00 € [D]  
ISBN Hörbuch: 978-3-943079-05-0 · 18,00 € [D]

Was hat Platero, ein kleiner Esel, in Andalusien erlebt? Wie erfährt Manchas was wahre Freundschaft ist? Wie kam es, dass El Cid das Land rettete? Wie erklären uns patagonische Ureinwohner den Jahreslauf?



### fútbol en España Fußball in Spanien

Herausgeber: Juliane Buschhorn-Walter,  
Claudia von Holten · Illustrationen: Tania Schvindt  
Softcover, 17 x 22 cm, 52 Seiten plus Beilage  
(Quiz und Bastelbogen), ab 6 Jahre  
ISBN Buch: 978-3-943079-03-6 · 10,50 € [D]

In Spanien wird mit großer Leidenschaft Fußball gespielt. Die Amiguitos haben sich schlau gemacht und Interessantes zum Fußball in Spanien und landestypischen Besonderheiten zusammengetragen.



### la Navidad con los amiguitos Weihnachten mit den Amiguitos

Autoren: Juliane Buschhorn-Walter, Claudia von Holten, Illustrationen: Tania Schvindt  
Softcover, 17 x 22 cm, 48 Seiten plus Beilage  
(Postkarten und Geschenkanhänger), ab 4 Jahre  
ISBN Buch: 978-3-943079-02-9 · 10,50 € [D]

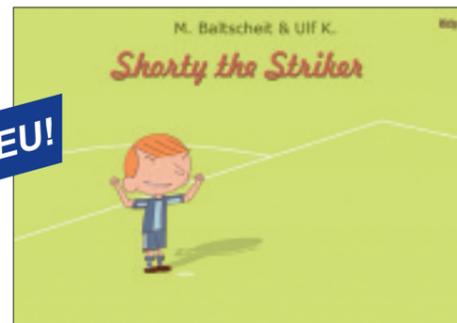
Wer bringt in Spanien und Lateinamerika die Geschenke? Backen die Kinder dort wie wir? Stellt man einen Weihnachtsbaum auf? Informativ und unterhaltsame Antworten auf Fragen rund um das Thema Weihnachten.

Amiguitos - Sprachen für Kinder  
Am Klein Flottbeker Bahnhof 37 · 22609 Hamburg  
Tel.: 040 55 61 63 58 · Mail: [info@amiguitos.de](mailto:info@amiguitos.de)  
[www.amiguitos.de](http://www.amiguitos.de)

Auslieferung über GVA - Gemeinsame  
Verlagsauslieferung Göttingen GmbH & Co. KG  
Anna-Vandenhoeck-Ring 36 · 37081 Göttingen  
Barsortimente: KNV, Libri, Umbreit

## Spielend leicht Sprachen lernen

Ein englischsprachiges Bilderbuch als interaktive App für iPad:  
Vereint Hörbuch, Bilderbuch, Zeichentrickfilm und iPad-Spiel  
in einer mobilen Anwendung.  
Für clevere Kids, die ihre Englischkenntnisse mobil trainieren  
möchten! Der Titel ist parallel auch als deutschsprachige  
iPad-App ‚Kurze der Kicker‘ erhältlich.



Martin Baltscheit / Ulf K.

### Shorty the Striker

Ab 4 Jahren, ca. 4,99 € im App Store

Über eingängige Lieder zum Mitsingen gehen der Klang der  
Sprache und die ersten Vokabeln direkt ins Ohr. Im Bildwörter-  
buch sind die wichtigsten Wörter anschaulich dargestellt und  
prägen sich so kinderleicht ein.

Je 1 Buch mit Audio-CD (mit 10 Songs und Playback-  
versionen), Altersempfehlung: ab der Vorschule, je 12,95 € [D]



### Französisch lernen mit Lingo & Gringo

ISBN 978-3-89835-781-4



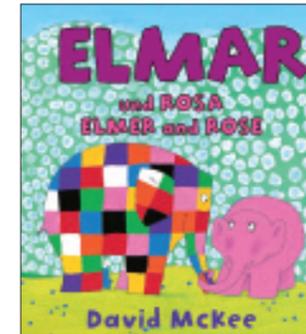
### Lingo & Gringo ile Almanca öğrenmek

ISBN 978-3-89835-782-1



### Englisch lernen mit Lingo & Gringo

Englisch: ISBN 978-3-89835-780-7



David McKee

### Elmar und Rosa

32 Seiten, 24 x 27,5 cm,  
Pappeinband

Großvater Eldo bittet Elmar und Vetter Willi um Hilfe. Die kleine Rosa hat ihre Herde verloren. Elmar und Willi sind überrascht: ein rosa Elefant. Doch ihr Erstaunen ist noch größer, als sie Rosas Herde sehen ...

je Titel 9,80 € [D]

### Elmar und Rosa (deutsch - englisch)

ISBN 978-3-86121-465-6

### Elmar und Rosa (deutsch - türkisch)

ISBN 978-3-86121-461-8

### Elmar und Rosa (deutsch - französisch)

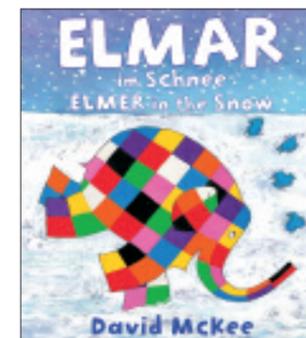
ISBN 978-3-86121-469-4

### Elmar und Rosa (deutsch - italienisch)

ISBN 978-3-86121-473-1

### Elmar und Rosa (deutsch - russisch)

ISBN 978-3-86121-477-9



David McKee

### Elmar im Schnee

32 Seiten, 24 x 27,5 cm,  
Pappeinband

Die anderen Elefanten beschwerten sich über die Kälte. Elmar, der karierte Elefant, nimmt sie mit zu einem Ausflug in die Berge. Dort ist es richtig kalt und es liegt Schnee. Die lustige Schneeballschlacht kann beginnen.

je Titel 9,80 € [D]

### Elmar im Schnee (deutsch - englisch)

ISBN 978-3-86121-464-9

### Elmar im Schnee (deutsch - türkisch)

ISBN 978-3-86121-460-1

### Elmar im Schnee (deutsch - französisch)

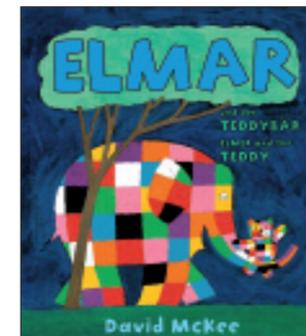
ISBN 978-3-86121-468-7

### Elmar im Schnee (deutsch - italienisch)

ISBN 978-3-86121-472-4

### Elmar im Schnee (deutsch - russisch)

ISBN 978-3-86121-476-2



David McKee

### Elmar und der Teddybär

32 Seiten, 24 x 27,5 cm,  
Pappeinband

Der kleine Elefant kann nicht einschlafen, denn er hat seinen Teddy verloren. Wie gut, dass Elmar, der karierte Elefant, ihm hilft. Aber kann Elmar den Teddy wiederfinden?

je Titel 9,80 € [D]

### Elmar und der Teddybär (deutsch - englisch)

ISBN 978-3-86121-466-3

### Elmar und der Teddybär (deutsch - türkisch)

ISBN 978-3-86121-462-5

### Elmar und der Teddybär (deutsch - französisch)

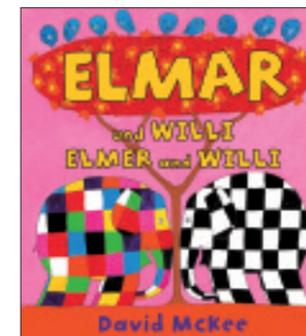
ISBN 978-3-86121-470-0

### Elmar und der Teddybär (deutsch - italienisch)

ISBN 978-3-86121-474-8

### Elmar und der Teddybär (deutsch - russisch)

ISBN 978-3-86121-478-6



David McKee

### Elmar und Willi

32 Seiten, 24 x 27,5 cm,  
Pappeinband

Vetter Willi hat seinen Besuch angekündigt. Aber er kommt nicht. Elmar, der karierte Elefant, und die anderen Elefanten machen sich auf, ihn zu suchen. Hat Willi sich etwa versteckt, um ihnen einen Streich zu spielen?

je Titel 9,80 € [D]

### Elmar und Willi (deutsch - englisch)

ISBN 978-3-86121-467-0

### Elmar und Willi (deutsch - türkisch)

ISBN 978-3-86121-463-2

### Elmar und Willi (deutsch - französisch)

ISBN 978-3-86121-471-7

### Elmar und Willi (deutsch - italienisch)

ISBN 978-3-86121-475-5

### Elmar und Willi (deutsch - russisch)

ISBN 978-3-86121-479-3

Wir haben weitere 150 bilinguale Kinderbücher in unserem Programm. Sprechen Sie uns an:

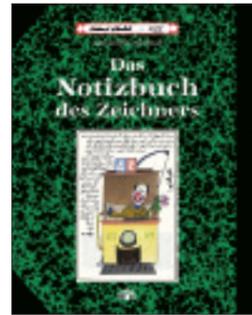


Carmen Lomas Garza  
**Eine Piñata zum Geburtstag**  
**Una piñata para el cumpleaños**  
 Zweisprachig Deutsch – Spanisch  
**mit Unterrichtsmaterial**

Märkte und Feste, Spiele und Traditionen: In einem Reigen aus farbenprächtigen Bildern sind Impressionen aus dem lebendigen Alltag einer mexikanischen Familie versammelt. Die Malereien vermitteln die Kultur durchs ganze Jahr hindurch. Ein Rezept für Empanadas lädt zum Ausprobieren ein.

»Ein mehrsprachiges Bilderbuch, für das man sich Fortsetzungen in anderen Sprachen wünscht.«  
 Eselsohr

32 Seiten, gebunden, 29,7 x 24 cm, ab 6 Jahren  
 ISBN 978-3-905804-29-4 · 15,90 € [D], 16,40 € [A], 24,80 CHF



Mohieddin Ellabdad  
**Das Notizbuch des Zeichners**  
**Ein Bilderbuch aus Ägypten**  
 Zweisprachig Deutsch – Arabisch  
 aus dem Arabischen von Burgi Roos  
**mit Unterrichtsmaterial**

Erinnerungen, Träume und Geschichten hat der Zeichner aus Ägypten in seinem Notizbuch festgehalten. Er erweckt mit seinen Bildcollagen auf zauberhafte Weise Gefühle, Gerüche und Bilder zum Leben. Dieses Bilderbuch baut mit viel Poesie und Feingefühl eine Brücke zwischen den Kulturen – für Kinder ebenso wie für Erwachsene.

»Ein liebevolles und aufregendes Buch für all jene, die gerne staunen!« NZZ

32 Seiten, gebunden, 29 x 24 cm, ab 8 Jahren  
 ISBN 978-3-905804-25-6 · 15,90 € [D], 16,40 € [A], 24,80 CHF



LEE Tae-Jun / KIM Dong-Seong  
**Wann kommt Mama?**  
**Ein Bilderbuch aus Korea**  
 Zweisprachig Deutsch – Koreanisch  
 aus dem Koreanischen von Andreas Schirmer

Ohne Gefühl für Zeit wartet ein Kind an der Haltestelle auf seine Mama. Die Straßenbahn kommt und geht, ein Schneesturm zieht auf. Das Kind steht da und wartet ... In asiatischer Tradition, aber mit eigener Handschrift hat der Illustrator ausdrucksstarke Bilder voller Poesie zu dieser Geschichte aus dem Korea der 1930er-Jahre geschaffen. Nominert für den Deutschen Jugendliteraturpreis 2008.

»Ein atemberaubend schönes Bilderbuch.«  
 Tages-Anzeiger

40 Seiten, gebunden, 21,8 x 24 cm, ab 3 Jahren  
 ISBN 978-3-905804-23-2 · 15,90 € [D], 16,40 € [A], 24,80 CHF



CHEN Chih-Yuan  
**Kleiner Spaziergang**  
**Ein Bilderbuch aus Taiwan**  
 Zweisprachig Deutsch – Chinesisch  
 aus dem Chinesischen von Johannes Fiederling

Das Mädchen Hsiao-Yü nimmt uns mit auf einen kleinen Spaziergang. Wenn sie ihren Namen schreibt, dann schreibt sie auch »Kleiner Fisch«: 小鱼. Das bedeuten die Schriftzeichen auf Chinesisch. Mal ist ihre Welt blau, mal verschwommen. Sie trifft die Schattenkatze und findet ein Mauerblümchen ...

»Hier gelingt das Kunststück, den alltäglichen Weg mit magischen Momenten zu pflastern.«  
 Hamburger Morgenpost

36 Seiten, gebunden, 30,5 x 21 cm, ab 4 Jahren  
 ISBN 978-3-905804-32-4 · 15,90 € [D], 16,40 € [A], 24,80 CHF

## DVD + Bilderbuch: Eine gelungene Kombination aus Hörbuch und Sehbuch

Jede DVD ist wahlweise in **Deutsch, Englisch, Französisch** oder **Türkisch**, sowohl gesprochen wie auch mit Untertiteln, anwählbar. Die Texte werden von Schauspielern der jeweiligen Landessprache gelesen.



Brigitte Weninger und Eve Tharlet  
**Kind ist Kind**  
 Bilderbuch mit viersprachiger DVD  
 ab 3 Jahren  
 Die beiden Froschkinder weinen bitterlich. Sie haben ihre Eltern verloren. Die Tiergemeinschaft am Teichufer ist bestürzt. Niemand weiß Rat, außer Mama Maus, die sofort weiß, was zu tun ist, und die beiden in ihrer großen Mäusefamilie aufnimmt.  
 ISBN 978-3-86566-510-2  
 12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



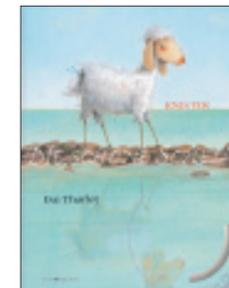
KNISTER und Eve Tharlet  
**... das verspreche ich dir**  
 Bilderbuch mit viersprachiger DVD  
 ab 3 Jahren  
 Bruno, das Murmeltier, erwacht aus seinem Winterschlaf. Bald schon trifft er auf einen Löwenzahn. Als der Frühling sich dem Ende zuneigt, fragt die Blume Bruno, ob er ihr vertraue. „Dann puste so fest du kannst und alles wird gut!“, bat die Blume.  
 ISBN 978-3-86566-509-6  
 12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



Brigitte Weninger und Eve Tharlet  
**Einer für alle – alle für einen**  
 Bilderbuch mit viersprachiger DVD  
 ab 3 Jahren  
 Gemeinsam sind wir stark! Das erkennen die Tiere, als sie ausziehen, um die Welt zu entdecken. Jeder hat mit Handicaps zu kämpfen, besitzt aber auch besondere Stärken, die der Gruppe weiterhelfen.  
 ISBN 978-3-86566-504-1  
 12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



Brigitte Weninger und Eve Tharlet  
**Ein Ball für alle**  
 Bilderbuch mit viersprachiger DVD  
 ab 3 Jahren  
 Golo hat den Ball geklaut. Als ihn seine Mutter zurück gibt, rollt Max Maus den Ball einfach wieder zu Golo. Der Störenfried wird aufgenommen und merkt, wie schön es ist, gemeinsam etwas mit Freunden zu machen.  
 ISBN 978-3-86566-508-9  
 12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



KNISTER und Eve Tharlet  
**Die schöne Schelly**  
 Bilderbuch mit viersprachiger DVD  
 ab 3 Jahren  
 In der Schurzeit ist Schellys Fell nicht lang genug. Sie trifft viele Tiere, die ihr Fell bewundern und will nichts davon abgeben. Eine Eule lernt sie, dass Teilen und Helfen viel schöner ist, als bewundert zu werden.  
 ISBN 978-3-86566-505-8  
 12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



Giuliano Ferri  
**Wachse, kleine Kaulquappe**  
 Bilderbuch mit viersprachiger DVD  
 ab 3 Jahren  
 Quappito wundert sich über die komischen Froschbeine, die ihm wachsen. Erst die Begegnung mit der gefährlichen Wasserschlange macht ihm klar, dass Veränderungen manchmal besser sind als gedacht ...  
 ISBN 978-3-86566-506-5  
 12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



John Rowe  
**Bitte nimm mich in die Arme**  
 Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren  
 ISBN 978-3-86566-502-7  
 12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



Dr. Reiko und Eve Tharlet  
**Die Zahnmonster-Party**  
 Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren  
 ISBN 978-3-86566-501-0  
 12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



Chisato Tashiro  
**Fünf Freche Mäuse machen Musik**  
 Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren  
 ISBN 978-3-86566-503-4  
 12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF

Richard Rosenstein / Arnica Esterl  
**Eins, zwei, drei, vier ... neun Paar Schuhe?**

Illustrator: Victor Ambrus  
20 x 26,5 cm, 32 Seiten, ab 3 Jahre

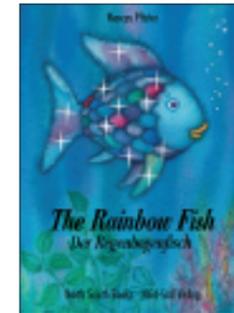


Es waren einmal ein Vater und eine Mutter, die hatten zehn Kinder. Die Kinder spielten den lieben langen Tag draußen, und wenn es abends dunkel wurde, dann zogen sie vor der Tür ihre Schuhe aus, ließen sie dort stehen und krochen ins Bett. Vater und Mutter zählten dann die Schuhe, um sich zu vergewissern, ob auch alle Kinder zu Hause waren ...  
Ein Bilderbuch zum Schmunzeln - und zum zählen in fünf Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Türkisch und Englisch.  
Eines Abends ging der Vater hinaus und zählte: Ein Paar Schuhe ... und noch ein Paar Schuhe ... drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun ... Neun Paar Schuhe?  
Wir haben doch aber zehn Kinder, wundert er sich. Mutter, rief er ins Haus, Mutter, komm und hilf mir zählen! Es fehlt ein Kind. Hier sind nur neun Paar Schuhe!

Auf der Empfehlungsliste Pädagogisch wertvolles Bilderbuch der Gesellschaft für Jugend- und Sozialforschung: „Eine denkbar knappe, mit kurzen Worten und ausdrucksstarken Bildern erzählte Geschichte – und doch ein wahres Universum an Figuren und Sprachen ... So selbstverständlich wie hier verschiedene Kulturen miteinander umgehen, gemeinsam und doch jeder auf seine Weise ein Problem lösen, das ist so herrlich unverkrampft und doch inhaltsreich – ein erzählerischer Geniestreich.“ (Aus der Begründung der Jury)

„Ein Volltreffer, schon für Vierjährige!“ (Jutta Grützmaker, Eselsohr)

ISBN 978-3-7725-1594-1  
12,90 € [D]

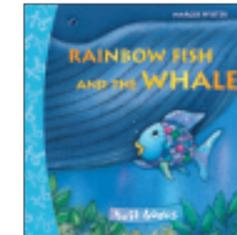


Marcus Pfister  
**Der Regenbogenfisch**

32 Seiten, 21,5 x 28 cm, gebunden, ab 4 Jahren

Englisch  
ISBN 978-1-55858-009-1  
Deutsch-Englisch  
ISBN 978-3-314-01173-3

15,80 € [D]



Hans de Beer  
**Rainbow Fish and the whale**

28 Seiten, 19 x 19 cm, gebunden, abwaschbare Seiten, ab 2 Jahren

Englisch  
ISBN 978-0-7358-4016-4

6,95 € [D]



Hans de Beer  
**Kleiner Eisbär, wohin fährst du?**

32 Seiten, gebunden, 21,5 x 28 cm, ab 4 Jahren  
Sprache: Deutsch-Englisch

Zweisprachige Ausgabe:  
Deutsch-Englisch

ISBN 978-3-314-01304-1  
12,80 € [D]

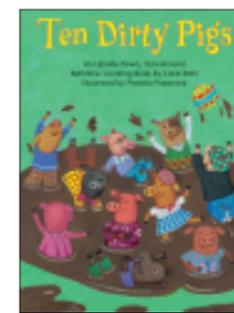


Hans de Beer  
**Der kleine Eisbär und der Angsthase**

32 Seiten, 21,5 x 28 cm, gebunden, ab 4 Jahren

Zweisprachige Ausgabe:  
Deutsch-Englisch

ISBN 978-3-314-01274-7  
12,80 € [D]

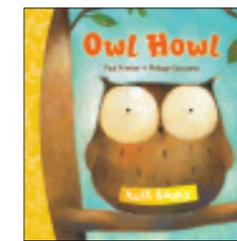


Carol Roth / Pamela Paparone  
**Ten Dirty Pigs, Ten Clean Pigs**

22 Seiten, 15,2 x 20,3 cm, Pappbilderbuch, ab 3 Jahren

Englisch  
ISBN 978-0-7358-2213-9

8,90 € [D]



Paul Friester / Philippe Goossens  
**Owl Howl**

28 Seiten, 19 x 19 cm, gebunden, abwaschbare Seiten, ab 2 Jahren

Sprache: Englisch  
ISBN 978-0-7358-4017-1

6,95 € [D]



Johanna Spyri / Maja Dusikova  
**Heidi**

32 Seiten, 32,2 x 24,6 cm, gebunden, ab 4 Jahren

Englisch  
ISBN 978-0-7358-2227-6

Französisch  
ISBN 978-3-314-21963-4

12,95 € [D]



David McKee  
**Six Men**

44 Seiten, 24 x 17,6 cm, gebunden, ab 5 Jahren

Sprache: Englisch  
ISBN 978-0-7358-4050-8

12,95 € [D]

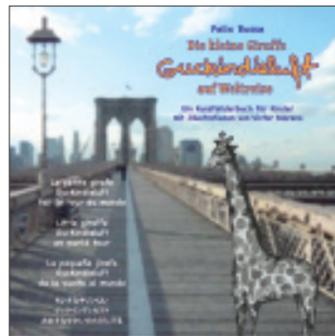
Verlag Freies Geistesleben  
Verlag Freies Geistesleben & Urachhaus GmbH  
Landhausstr. 82 · 70190 Stuttgart · Tel.: 0711/2 85 32 00  
Fax: 0711/2 85 32 10 · info@geistesleben.com

Auslieferung: Koch, Neff & Oetinger, Verlagsauslieferung GmbH · Schockenriedstr. 39 · 70565 Stuttgart  
Tel.: 0711/78 99 21 12 · Fax: 0711/78 99 10 10  
geistesleben@kno-va.de · urachhaus@kno-va.de



Mehr Sprachen -  
Mehr Zukunft

Ab Oktober  
2011



Felix Busse / Victor Moreno

**Die kleine Giraffe Guckindieluft auf Weltreise**

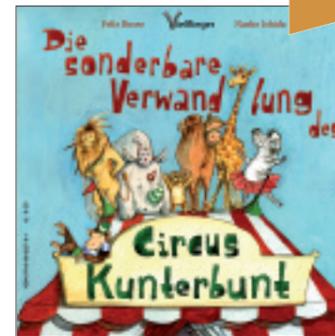
25 x 25 cm, Hardcover, 64 Seiten, ab 4 Jahre  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch und Japanisch  
ISBN 978-3-9812227-4-6  
13,00 € [D]



Felix Busse / Victor Moreno

**Die kleine Giraffe Guckindieluft auf Safari**

11,8 x 21 cm, Hardcover, 36 Seiten, ab 2 Jahre  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Spanisch, Chinesisch und Japanisch  
ISBN 978-3-9812227-3-9  
8,00 € [D]



Felix Busse / Naeko Ishida

**Die sonderbare Verwandlung des Circus Kunterbunt**

25 x 25 cm, Hardcover, 40 Seiten, ab 4 Jahre  
Sprachen: Deutsch und Spanisch  
ISBN 978-3-9812227-9-1  
12,00 € [D]

Vielflieger Verlag  
Eppenhainer Straße 3  
D-60326 Frankfurt am Main  
Tel.: 0049 (0) 69 74731099

mail: kontakt@vielflieger-verlag.com  
www.vielflieger-verlag.com  
Die Bücher sind über Libri und KNV erhältlich.

VERLAGSHAUS:  
NordSüd Verlag  
Heinrichstr. 249  
CH-8005 Zürich  
info@nord-sued.com  
www.nord-sued.com

VERTRIEB:  
NordSüd Verlag  
Poppenbütteler Chaussee 53 22397  
Hamburg  
Tel.: 040-607 909 777  
Fax: 040-607 909 550

AUSLIEFERUNG:  
Runge Verlagsauslieferung GmbH  
Bergstraße 2 · 33803 Steinhausen  
Tel.: 05204-99 81 21  
Fax: 05204-99 81 11  
nord-sued@rungeva.de

**NEU!**

Lucia Scuderi:  
**Wie fühlst du dich heute?**  
Hardcover, farbig illustriert,  
21 x 21 cm, 28 Seiten.  
Mit Hör-CD in acht Sprachen.  
Ab 3 Jahren. 15,95 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-938735-93-0  
Dt.-Franz. ISBN 978-3-938735-94-7  
Dt.-Griech. ISBN 978-3-938735-95-4  
Dt.-Ital. ISBN 978-3-938735-96-1  
Dt.-Russ. ISBN 978-3-938735-97-8  
Dt.-Span. ISBN 978-3-938735-98-5  
Dt.-Türk. ISBN 978-3-938735-99-2

Bist du manchmal eifersüchtig und manchmal verwirrt? Was macht dich wütend und was traurig?

Die Tiere dieses Buches helfen Kindern dabei, ihre eigenen Gefühle zu verstehen.

**NEU!**  
**Pappbuch**

Adriana Vera-Merz/  
Silvia H. Betancourt Parra:  
**Zootiere**  
Pappbuch, farbig illustriert,  
16 x 16 cm, 14 Seiten.  
Ab 18 Monaten.  
7,95 € [D]

Achtsprachige Ausgabe  
(Deutsch-Englisch-Französisch-  
Griechisch-Italienisch-Russisch-  
Spanisch-Türkisch)  
ISBN 978-3-938735-09-1

Wer ist der König der Tiere? Welches Pferd hat Streifen? Die wichtigsten Zootiere in acht Sprachen!

Mehrsprachiger Grundwortschatz mit farbenfrohen Illustrationen für die Allerkleinsten.

Ab der frühesten Kindheit können Kinder sich mit mehreren Sprachen vertraut machen.

Traute Kolbe/Tom Schenk:  
**Lukas und Lili**  
Hardcover, farbig illustriert, 29 x 21 cm,  
40 Seiten. Mit mehrsprachiger Hör-CD.  
Ab 4 Jahren. 17,95 € [D]

Wie findet ein Raubfisch Freunde? Hecht Lukas ist auf der Suche. Da schwimmt ihm Lili über den Weg. Das Entchen hat gerade ihre Familie verloren. Lukas hilft bei der Suche und bekommt dafür ein Versprechen. Wird Lili es halten?

Ulrike Rylance/Jessica Störmer:  
**Der Farbenverdreh**  
Hardcover, farbig illustriert, 21 x 21 cm,  
32 Seiten. Mit Hör-CD in acht Sprachen.  
Ab 4 Jahren. 15,95 € [D]

Aus gelb und blau wird grün, das weiß Elsie genau. Aber was wird aus braun und rot? Der Farbenverdreh zeigt es ihr, als er eines Tages in ihrem Bild auftaucht und alles durcheinanderwirbelt ...

Sabine Busche:  
**Wie pinkelt eigentlich ein Huhn?**  
Hardcover, farbig illustriert, 21 x 29 cm,  
36 Seiten. Mit mehrsprachiger Hör-CD.  
Ab 5 Jahren. 17,95 € [D]

Ein neuer Fall für Sherlock, den besten und berühmtesten Maulwurf-Detektiv der Welt: Findet er heraus, wie Hühner Pipi machen?

Sibylle Hammer:  
**Tims Traum**  
Hardcover, farbig illustriert, 28,6 x 21 cm,  
32 Seiten. Mit mehrsprachiger Hör-CD  
und Monsterlied. Ab 5 Jahren. 18,95 € [D]

Tim träumt manchmal von Monstern. Eines Tages fällt plötzlich der grünkarierte Hugo in seinen Traum und alles ist ganz anders als sonst. Die Geschichte einer ungewöhnlichen Freundschaft, bei der Ängste besiegt und Freundschaften geschlossen werden.

Antonella Abbatiello:  
**Das Allerwichtigste**  
Hardcover, farbig illustriert, 21 x 21 cm, 28  
Seiten + 10 Ausklappseiten. Mit Hör-CD in  
acht Sprachen. Ab 3 Jahren. 16,95 € [D]

Was ist wichtiger: der lange Hals der Giraffe oder die Stacheln des Igel? Was wäre, wenn alle Tiere einen langen Hals oder Stacheln hätten? Diese moderne Fabel lehrt uns, dass jeder seine eigenen Stärken hat und wir nicht alle gleich sein müssen.

Marian van Vliet:  
**Bär Flo geht zum Friseur**  
Hardcover, farbig illustriert, 20 x 20 cm,  
24 Seiten. Mit Motiven zum Ausmalen.  
Ab 2 Jahren. 10,95 € [D]

Heute ist ein aufregender Tag für Bär Flo: er lässt sich die Haare schneiden! Ein zweisprachiges Buch über den ersten Besuch beim Friseur.

Deutsch in Kombination mit anderen Sprachen: Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Russisch, Spanisch, Türkisch

**billi - ich lese zweisprachig!**

Ulrike Rylance/  
Karolin Przybill:  
**Pia kommt in die Schule**  
Hardcover, farbig illustriert,  
17,4 x 24,5 cm, 44 Seiten.  
Ab 6 Jahren.  
9,95 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-938735-86-2  
Dt.-Franz. ISBN 978-3-938735-87-9  
Dt.-Griech. ISBN 978-3-938735-88-6  
Dt.-Ital. ISBN 978-3-938735-89-3  
Dt.-Russ. ISBN 978-3-938735-90-9  
Dt.-Span. ISBN 978-3-938735-91-6  
Dt.-Türk. ISBN 978-3-938735-92-3

**billi - ich lese zweisprachig!**  
Die neue Reihe: Zweisprachige Erstlesebücher

Ulrike Rylance/  
Karolin Przybill:

**Pia kommt in die Schule**

Hardcover, farbig illustriert,  
17,4 x 24,5 cm, 44 Seiten.  
Ab 6 Jahren.  
9,95 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-938735-86-2  
Dt.-Franz. ISBN 978-3-938735-87-9  
Dt.-Griech. ISBN 978-3-938735-88-6  
Dt.-Ital. ISBN 978-3-938735-89-3  
Dt.-Russ. ISBN 978-3-938735-90-9  
Dt.-Span. ISBN 978-3-938735-91-6  
Dt.-Türk. ISBN 978-3-938735-92-3

Eine pfiffige Geschichte über den ersten Schultag zum Vorlesen oder Selberlesen.

Pia freut sich seit Monaten auf die Schule, doch als es endlich soweit ist, wird sie plötzlich unsicher. Schließlich hat sie so einiges gehört ...

**bilibri - die kleinen Zweisprachigen**

"Bilibri"-Softcover, farbig illustriert, 15,5 x 20 cm, 16 Seiten, mit Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite. Ab 2 Jahren. Je 5,95 € [D]

Susanne Böse/Miryam Specht:  
**Was ziehen wir heute an?**  
Hardcover, farbig illustriert, 21 x 21 cm,  
32 Seiten. Mit Hör-CD in acht Sprachen.  
Ab 4 Jahren. 15,95 € [D]

Heute wird das Wetter wechselhaft. Was sollen Sara und David bloß anziehen?

Dt.-Engl. ISBN 978-3-942959-00-1  
Dt.-Franz. ISBN 978-3-942959-01-8  
Dt.-Griech. ISBN 978-3-942959-02-5  
Dt.-Ital. ISBN 978-3-942959-03-2  
Dt.-Russ. ISBN 978-3-942959-04-9  
Dt.-Span. ISBN 978-3-942959-05-6  
Dt.-Türk. ISBN 978-3-942959-06-3

Heljä Albersdörfer:  
**Rund um mein Haus**

In diesem Buch erzähle ich in zwei Sprachen, was es rund um mein Haus zu sehen und erleben gibt.

Susanne Böse/Bettina Reich:  
**So bunt ist meine Welt**

Meine Welt ist voller Farben - komm und entdecke sie mit mir!

Susanne Böse/Isabelle Dinter:  
**1, 2, 3 im Kindergarten**

Komm zu uns in den Kindergarten und lerne die Zahlen von eins bis zehn!

Neu in der Reihe NordSüd bi:libri:

Hans de Beer:  
**Kleiner Eisbär - Lars, bring uns nach Hause!**  
Hardcover, farbig illustriert, 21,5 x 28,7 cm, 32 Seiten.  
Lars trifft auf ein Forscherboot und zwei Eisbärkinder, die von den Forschern gerettet wurden. Zusammen mit seinem neuen Freund, Fredi, dem Dackel, hilft er den Eisbärkinder ...

Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-149595-4  
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-159595-1  
Dt.-Griech. ISBN 978-3-19-169595-8  
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-179595-5  
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-189595-2  
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-199595-9  
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-209595-5

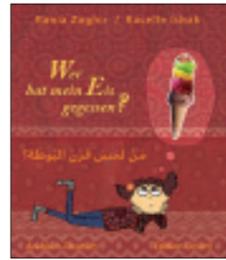
Marcus Pfister:  
**Der Regenbogenfisch entdeckt die Tiefsee**

Hardcover, farbig illustriert, 21,5 x 28,7 cm, 32 Seiten.  
Der neugierige Regenbogenfisch verliert in den tiefsten Tiefen seine letzte Glitzerschuppe. Dabei entdeckt er eine faszinierende Meereswelt und findet viele neue Freunde.

Helga Bansch:  
**Lisa will einen Hund**

Hardcover, farbig illustriert, 22 x 29 cm, 32 Seiten.  
Lisa will einen Hund und ihre Eltern sind dagegen. Doch Lisa hat eine tolle Idee und beschließt, die Sache selbst in die Hand zu nehmen.

Alle Titel ab 4 Jahren und mit MP3-Hörbuch in acht Sprachen zum Downloaden! Je 15,95 € [D]



Rania Zahir (Text) / Racelle Ishak (Ill.)

### Wer hat mein Eis gegessen?

Zweisprachig Arabisch-Deutsch  
Aus dem Arabischen von Petra Dünges  
16 Seiten, geheftet, für Kinder ab 4 Jahre  
Ein Eis ist eine wunderbare Sache. Aber wie esse ich es, ohne mich zu bekleckern? Alle zeigen mir, wie es am besten geht, aber was passiert dabei mit meinem Eis? – Eine schwingvolle Geschichte aus dem Libanon.

ISBN 978-3-922825-81-4  
5,00 € [D]



Habib Mazini (Text) / Alexis Logie (Ill.)

### Die Wut der kleinen Wolke

Zweisprachig Arabisch-Deutsch  
Aus dem Arabischen von Imke Ahlf-Wien  
28 Seiten, gebunden, für Kinder ab 5 Jahre  
Eine kleine Wolke sieht, dass die Menschen in der Wüste Durst haben und die Tiere darben. Sie ist traurig, will helfen und alarmiert die großen Regenwolken. Dieses Mal kann die kleine Wolke noch helfen ... Eine Geschichte aus Marokko, die kindgerecht an das wirkliche Leben in der Sahara heranführt.

ISBN 978-3-922825-77-7  
14,80 € [D]



Walid Taher (Text u. Illustration)

### Mein neuer Freund, der Mond

Zweisprachig Arabisch-Deutsch  
Aus dem Arabischen von Petra Dünges  
24 Seiten, gebunden, für Kinder ab 4 Jahre  
Ein kleiner Junge entdeckt den Mond als Spielgefährten und neuen Freund... Ausgezeichnet mit dem »Sonderpreis der Kreuzberger Kinderstiftung für ein besonders engagiertes Kinder- und Jugendbuchprojekt«.

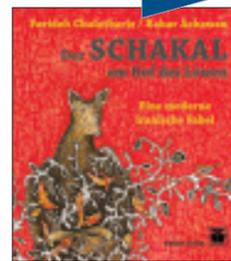
ISBN 978-3-922825-66-1  
14,80 € [D]



Ein iranisch-deutsches Märchenprojekt:  
**Goldapfelsins Tochter**

Persisch-deutsch  
20 Seiten, geheftet, 21 x 21 cm, ab 4 Jahre  
Iranische und deutsche Kinder haben das alte, persische Märchen in einem Workshop bearbeitet und illustriert. Das Ergebnis ist eine zeitgemäße, lebendige Version.

ISBN 978-3-922825-82-1  
7,00 € [D]



Farideh Chalabbarie (Text) / Bahar Achawan (Ill.)

### Der Schakal am Hof des Königs

Aus dem Persischen von Jasmin Tabatabai  
40 Seiten, gebunden, ab 6 Jahre  
Ein weiser Schakal wird an den Hof geholt. Ob es klug ist, Weisheit in den Dienst der Macht zu stellen? Eine hintergründige, moderne Fabel aus dem Iran.

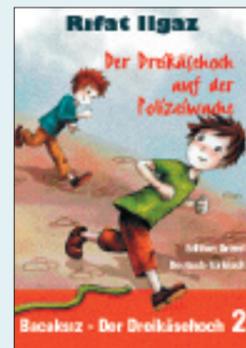
ISBN 978-3-922825-83-8  
15,90 € [D]

## Von Rifat Ilgaz, dem Vater von Hababam Sinifi



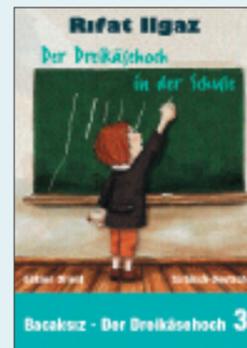
### Der Dreikäsehoch und die Riesenmelone

Bd. 1 der Reihe »Bacaksız - Der Dreikäsehoch«  
ISBN 978-3-922825-68-2



### Der Dreikäsehoch auf der Polizeiwache

Bd. 2 der Reihe »Bacaksız - Der Dreikäsehoch«  
ISBN 978-3-922825-70-8



### Der Dreikäsehoch in der Schule

Bd. 3 der Reihe »Bacaksız - Der Dreikäsehoch«  
ISBN 978-3-922825-72-2

Zweisprachig Türkisch-Deutsch • Aus dem Türkischen von Patrick Bartsch • Illustrationen von Tülay Sözbir-Seidel  
Je 158 Seiten • gebunden • Für Kinder zwischen 7 und 11 Jahren • je 15,80 € [D]



Melike Günyüz (Text) / Reza Hemmatirad (Ill.)

### Gukki, der kleine Rabe: „Der König der Frösche“ und „Das Rabenland sucht den Superstar“

Türkisch-deutsch  
40 Seiten, gebunden, 21,5 x 21,5 cm  
Es soll ja Leute geben, die meinen, Raben könnten nur krächzen. Welch große Rolle der Gesang im Rabenland spielt, davon erzählen diese beiden Geschichten aus der Welt von Gukki, dem kleinen Raben. Die zweite Geschichte schildert, wie im Rabenland ein Gesangswettbewerb ausgetobt wird, bei dem der nächste Superstar gekürt werden soll... Zwei Geschichten mit Witz und immer einem Körnchen Wahrheit!  
ISBN 978-3-922825-78-4  
16,80 € [D]



Melike Günyüz (Text) / Reza Hemmatirad (Ill.)

### Gukki, der kleine Rabe: „Auf der Suche nach neuen Freunden“

Türkisch-deutsch  
16 Seiten, geheftet, 13,6 x 17 cm  
Gukki, der kleine Rabe, möchte nicht mehr mit den anderen Raben spielen, sondern nur noch mit den Blaufedern, die ihn als als neuen Freund aufnehmen. Gukki möchte so sein wie die Blaufedern. Also malt er sich blau an und schmückt sich so wie die neuen Freunde. Doch die Blaufedern begrüßen ihn gar nicht nett, als er so daherkommt. Eine kleine Geschichte zum Wert vom Anderssein und dass es keinen Wert hat, wie andere sein zu wollen.  
ISBN 978-3-922825-80-7  
5,00 € [D]



Melike Günyüz (Text) / Reza Hemmatirad (Ill.)

### Gukki, der kleine Rabe: „Kreativer Umgang mit Daumen-Druck und Fingerfarbe“

Türkisch-deutsch  
32 Seiten, Broschur, 26 x 22 cm  
Der Fingerabdruck ist eine tolle Technik zur Bildgestaltung für Kinder. Allein schon den Daumen in Farbe zu tunken macht Spaß! Wenn man dann noch erfährt, welche phantasievolle Kunstwerke sich damit zaubern lassen, ist die Begeisterung groß. Dieses Bastelbuch erklärt die Technik Schritt für Schritt und präsentiert viele Beispiele zum Nachahmen. Ein Bastelbuch für Eltern, Kinder und Erzieher in (multikulturellen) Kindergruppen  
ISBN 978-3-922825-79-1  
9,90 € [D]

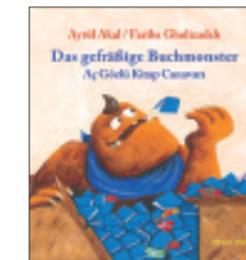


Betül Sayın (Text u. Illustration)

### Mert und der wundersame Fes

Türkisch-Deutsch  
Übersetzung von Reinhard Fischer  
40 Seiten, gebunden, ab 5 Jahre  
Mert findet auf dem Dachboden einen alten Fes, eine Kopfbedeckung aus osmanischer Zeit. Sobald er ihn aufsetzt, findet er sich in einer anderen Epoche Istanbul wieder ...

ISBN 978-3-922825-73-9  
16,80 € [D]



Aytül Akal

### Das gefräßige Buchmonster

Türkisch-Deutsch  
Übersetzung von Reinhard Fischer  
Illustrationen von Fariba Gholizadeh  
24 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre  
Keiner hat mehr etwas zu lesen, denn ein riesiges Monster frisst alle Bücher auf. Irgendwer muss dem Monster erklären, dass man mit Büchern noch etwas anderes machen kann ...

ISBN 978-3-922825-74-6  
14,80 € [D]



Aytül Akal

### Das kreischende Zahnmonster

Türkisch-Deutsch  
Übersetzung von Reinhard Fischer  
Illustrationen von Fariba Gholizadeh  
24 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre  
Keiner kann mehr arbeiten, denn ein riesiges Monster kreischt so laut, dass keiner schlafen kann. Irgendwer müsste das Monster nach dem Grund für sein Gebrüll fragen ...

ISBN 978-3-922825-75-3  
14,80 € [D]



Olcay Şenel, Andrea Ruder (Hrsg.)

## Der Rabe mit dem Stachel im Fuss

Märchen aus fünf Ländern in Deutsch und Türkisch  
Aya İna Diken Batan Karga  
Beş Farklı Ülkeden Türkçe ve Almanca Masallar  
40 Seiten, A4, mit farbigen Kinderzeichnungen

Die Geschichte des Rabens mit dem Stachel im Fuss ist eines von fünf auf Deutsch und Türkisch erzählten Märchen. Diese alten und neueren Märchen aus verschiedenen Ländern wurden von Schülerinnen und Schülern türkisch-kurdischer Herkunft übersetzt, bearbeitet und fantasievoll illustriert. Das Buch eignet sich für Kinder und Eltern wie auch für den interkulturellen und den Unterricht in den Herkunftssprachen. Sie wecken das Interesse an der Mehrsprachigkeit und den kulturellen Erfahrungen von fremdsprachigen Kindern.

ISBN 978-3-03755-088-5  
13,00 € [D], CHF 20,00



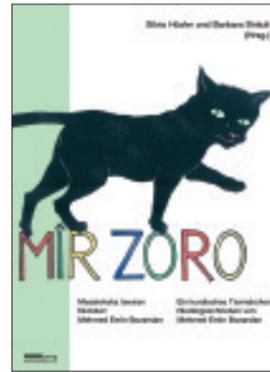
Silvia Hüslér, Radmila Blickenstorfer-Milović

## Märchen überleben

24 Seiten, A4, illustriert, mit CD

Kinder hören gerne Märchen in ihrer Muttersprache, und in den deutschsprachigen Ländern leben viele Kinder aus dem Balkan. Diese Sammlung enthält Märchen in slowenischer, bosnischer, albanischer, kroatischer, serbischer und deutscher Sprache. Sie sind in der Originalsprache und in einer deutschen Übersetzung erzählt und richten sich sowohl an deutsch- wie an fremdsprachige Kinder und deren Eltern. Sie eignen sich auch für den Einsatz im Unterricht, in dem die Schüler/innen verschiedene Muttersprachen zu hören bekommen.

ISBN 978-3-03755-053-3  
15,00 € [D], CHF 23,00



Silvia Hüslér, Barbara Sträuli (Hrsg.)

## Mir Zoro

Ein kurdisches Tiermärchen  
Niedergeschrieben von Mehmed Emin Bozarslan  
36 Seiten, A4, illustriert, mit Audio-CD

Dies ist die spannende und lehrreiche Geschichte einer ängstlichen Katze, die mit List und Schlaueit und dem Fuchs als unwissem Helfer zum Schrecken von Wolf, Hyäne und Bär wird. Sie stammt aus der reichen kurdischen Volksliteratur und wird in Kurdisch und Deutsch erzählt – geschrieben und gesprochen. Das farbig illustrierte Buch enthält zusätzliche Informationen zur kurdischen Sprache und zum Märchen sowie praktische Anregungen, wie der Text in multikulturellen Schulklassen eingesetzt werden kann.

ISBN 978-3-907526-79-8  
16,00 € [D], CHF 22,50



Esther Krebs Koffi, Therese Halfhide (Hrsg.)

## Die Bremer Stadtmusikanten in 20 Sprachen

Ein Beitrag zum interkulturellen Unterricht  
21 gefaltete Blätter, s/w illustriert

Im beliebten Grimmschen Märchen Die Bremer Stadtmusikanten gelingt es Tieren, mit Einfallsreichtum einem bedrohlichen Schicksal zu entgehen. Das Märchen in 20 verschiedene Sprachen übersetzt bietet eine Fülle von Arbeitsmöglichkeiten in Klassen von Kindern mit unterschiedlichen Erstsprachen. Anregungen für den Unterricht ermöglichen die optimale Nutzung der interkulturellen Sammlung. Fremdsprachige Kinder können mit einem weit verbreiteten, traditionellen deutschen Märchen und seiner Sprachkultur vertraut werden.

ISBN 978-3-03755-047-2  
14,50 € [D], CHF 26,00



Silvia Hüslér

## Wer hilft dem Osterhasen?

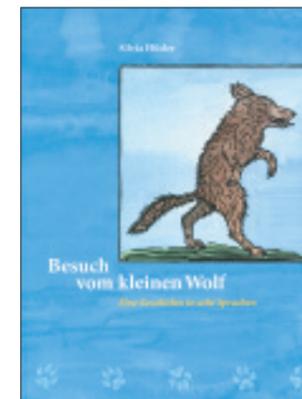
Der Osterhase verstaucht sich die Vorderpfote und kann keine Eier mehr bemalen. Zum Glück helfen ihm Hasen aus allen Gegenden der Welt ...

Bilderbuch: Deutsch, Illustrationen mit Wörtern in Fremdsprachen ergänzt  
Hör-CD: Text in Deutsch, Französisch, Italienisch, Rätoromanisch, Albanisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Portugiesisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch, Schweizerdeutsch

Der Text in über 15 Sprachen sowie Bastelanleitungen stehen als kostenloser Download zur Verfügung unter [www.lehrmittelverlag-zuerich.ch](http://www.lehrmittelverlag-zuerich.ch).

Bilderbuch, 28 Seiten, A4, farbig illustriert  
ISBN 978-3-03713-363-7 · 17,30 € [D]

Hör-CD, erzählte Geschichte in 11 Sprachen  
ISBN 978-3-03713-367-5 · 23,20 € [D]



Silvia Hüslér

## Besuch vom kleinen Wolf

Was passiert, wenn sich ein kleiner Wolf in den Kindergarten schleicht und beschließt: Hier will ich bleiben?  
In den 8 Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch, Albanisch, Portugiesisch, Serbisch, Tamilisch und Türkisch. Der Text steht in 15 weiteren Sprachen als kostenloser Download zur Verfügung unter [www.lehrmittelverlag-zuerich.ch](http://www.lehrmittelverlag-zuerich.ch).

Bilderbuch, 36 Seiten, A4, farbig illustriert  
ISBN 978-3-03713-043-8 · 18,20 € [D]

Hör-CD, erzählte Geschichte in 8 Sprachen  
ISBN 978-3-03713-063-6 · 22,50 € [D]



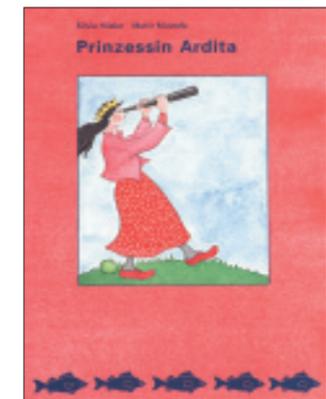
Silvia Hüslér

## Wo holt der Nikolaus seine guten Sachen?

Mandarinen und Orangen, Datteln und Feigen, Erdnüsse, Baumnüsse, Mandeln und Zimt – all die guten Sachen bringt der Nikolaus! Einmal möchte er aber selbst die Länder bereisen, aus denen diese Köstlichkeiten kommen. Und so macht er sich auf den Weg. Unterwegs begegnet er Menschen anderer Sprachen und Kulturen.

Deutsch, ergänzt mit Kurztexen aus 11 Fremdsprachen

Bilderbuch, 24 Seiten, A4, farbig illustriert  
ISBN 978-3-03713-207-4 · 16,80 € [D]



Silvia Hüslér, Mahir Mustafa

## Prinzessin Ardita

Das albanische Märchen von der widerspenstigen Prinzessin Ardita, die nicht heiraten will, und die den jungen Männern, die sie heiraten möchten, eine nicht ganz einfache Aufgabe stellt.

Auf Deutsch und Albanisch erzählt.

Bilderbuch, 28 Seiten, A4, farbig illustriert  
ISBN 978-3-906743-35-6 · 16,80 € [D]

[www.verlagpestalozzianum.ch](http://www.verlagpestalozzianum.ch)



Autor / Illustrator  
**Im Zauberkreis der Apobande -  
Alexander Fleming und das Penicillin**

Übersetzung: Ros Mendy  
Hardcover, 39 x 24,5 cm, ?? Seiten,  
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: ab 8 Jahren  
ISBN 978-3-98124327-7  
16,95 € [D]

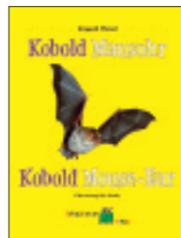
Merkwürdige Dinge passieren des Nachts  
in einer Apotheke – und mittendrin – die  
sagenhaften „Fünf“ der Apo-Bande.  
Es ist die Zeit des Zauberkreises und  
der Zaubersanduhr mit der es auf eine  
imaginäre Reise zu einem Jungen geht,  
der einmal ein berühmter Forscher werden  
wird.



Solveig Ariane Prusko / Gerlinde Keller  
**Felizitas und das Vanille-Geheimnis  
Felicity and the Vanilla Mystery**

Übersetzung: Ros Mendy  
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 36 Seiten,  
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: 4 - 10 Jahre  
ISBN 978-3-98-124322-2  
16,95 € [D]

Vanillepudding ist langweilig  
meint Felizitas. Doch dann  
entdeckt sie im Dschungel  
das Geheimnis der Vanille.  
Ein spannendes und wunder-  
schön illustriertes Buch.



Irgard Meissl  
**Kobold Mausohr  
Kobold Mouse-Ear**

Übersetzung: Ros Mendy  
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 88 Seiten,  
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: 8 - 14 Jahre  
ISBN 978-3-98-124321-5  
19,80 € [D]

Was eine kleine Fledermaus in einem  
Kirchturm und auf der nächtlichen Jagd  
erlebt und was Lisa und Felix mit dieser  
Geschichte zu tun haben, erfährt ihr in  
diesem spannenden Buch.



Vera Trachmann  
**Klappi Weißstorch  
Clacky the White Stork**

Übersetzung: Ros Mendy  
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 88 Seiten,  
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: 6 - 12 Jahre  
ISBN 978-3-98-124323-9  
19,80 € [D]

Auf Storchenburg, seiner Sommerresidenz,  
lebt Klappi, ein ganz besonderer Storch.  
Wie er seinen Storchensommer dort ver-  
bringt, wo er im Winter lebt und noch vieles  
mehr aus seinem manchmal gefährlichen  
Storchleben, erzählt Klappi höchst  
persönlich.



Vera Trachmann  
**Summs und die Honigbienen  
Buzz and the Honeybees**

Übersetzung: Ros Mendy  
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 133 Seiten,  
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: 6 - 12 Jahre  
ISBN 978-3-98124320-8  
23,90 € [D]

2. erweiterte und  
neu gestaltete  
Auflage März 2011

*Summs und die Honigbienen* ist das wahr-  
scheinlich umfangreichste und interessanteste Bienen-  
buch für Kinder, das derzeit auf dem Markt erhält-  
lich ist. Die absolut kindgerecht und mit viel Liebe  
verfassten Texte werden zweisprachig wiederge-  
geben. Wer möchte, kann also nebenbei auch  
noch Englisch lernen. Besonders sind auch die  
schönen Bilder.  
Text: Claudia Becker  
In der Liste der 10 besten Naturbücher für Kinder  
auf Platz 2



Vera Trachmann  
**Hallo! Wir sind die Amselkinder  
The little Blackbirds**

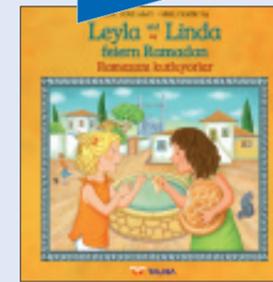
Übersetzung: Ros Mendy  
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 40 Seiten,  
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: Ab Kindergarten  
ISBN 978-3-00-019789-5  
16,95 € [D]

Früh am Morgen und am Abend beginnen  
sie im Frühling ihre schönen Melodien zu  
singen. In jedem Garten und Park, in der  
Stadt und auf dem Land sind die Amseln  
heute zu Hause. Aber wo sind ihre Nester,  
wer baut sie und wo sind denn die Amsel-  
kinder?

NEU!



Z. Suna Dölek / Sedat Girgin  
**Ein Geschwisterchen  
für die Ameise**  
34 Seiten, farbig illustriert, gebun-  
den, 22,5 x 22,5 cm, für 3 - 8 Jahre  
Eine humorvolle und einfühlsame  
Geschichte über Familienzusammen-  
halt und das Glück, Geschwister zu  
haben.  
Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-14-7  
Dt.-Span.: ISBN 978-3-939619-15-4  
Dt.-Russ.: ISBN 978-3-939619-16-1  
13,95 € [D]



Arzu Gürz Abay / Sibel Demirtas  
**Leyla und Linda  
feiern Ramadan**  
34 Seiten, farbig illustriert,  
Hardcover, 22,5 x 22,5 cm,  
ab 5 Jahre  
Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-09-3  
Dt.-Engl.: ISBN 978-3-939619-10-9  
Deutsch: ISBN 978-3-939619-18-5  
Englisch: ISBN 978-3-939619-19-2  
13,95 € [D]



Gürmen, Aysel  
**Klipp-Klapp, die musikalische  
Klapperschlange**  
32 Seiten, farbig illustriert, gebunden, ab 3 Jahre  
mit Bastelanleitung  
Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-13-0  
12,95 € [D]



Akal, Aytül  
**Das fliegende Bett**  
16 Seiten, farbig illustriert, broschiert,  
für 3-8 Jahre  
Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-12-3  
5,95 € [D]



Akal, Aytül  
**Die kleine Eidechse**  
16 Seiten, farbig illustriert, broschiert  
Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-01-7  
Dt.-Span.: ISBN 978-3-939619-04-8  
5,95 € [D]



Akal, Aytül  
**Der Ball, der seine Farbe suchte**  
16 Seiten, farbig illustriert, broschiert  
Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-00-0  
Dt.-Span.: ISBN 978-3-939619-08-6  
5,95 € [D]



Akal, Aytül  
**Die freche Apfel**  
16 Seiten, farbig illustriert, broschiert  
Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-06-2  
Dt.-Span.: ISBN 978-3-939619-07-9  
5,95 € [D]



Akal, Aytül  
**Der Elefant, der Masern hatte**  
16 Seiten, farbig illustriert, broschiert,  
für 3-8 Jahre  
Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-11-6  
5,95 € [D]



Akal, Aytül  
**Der Wunschbaum**  
16 Seiten, farbig illustriert, broschiert  
Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-05-5  
5,95 € [D]

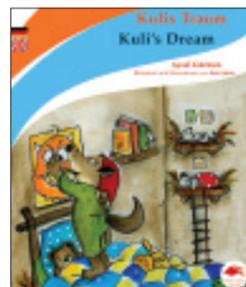


Akal, Aytül  
**Das Hochhaus im Wald**  
16 Seiten, farbig illustriert, broschiert  
Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-03-1  
5,95 € [D]



Akal, Aytül  
**Das Schokoladenkind**  
16 Seiten, farbig illustriert, broschiert  
Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-02-4  
5,95 € [D]

## Die Sprache ist unser Reichtum! Ein- und mehrsprachige Bücher.



Aysel Gürmen

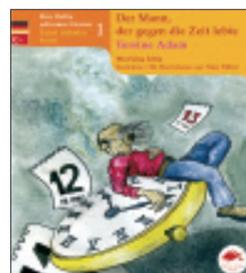
### Kulis Traum

Mit Illustrationen von Esin Şahin. Ein Bilderbuch für Kinder ab 3 Jahren, 45 Seiten

12,90 € [D], 13,30 € [A], 19,65 CHF

Eines Nachts wacht Kuli, der kleine Wolfsjunge, weinend auf. Seine Familie kommt aufgeschreckt an sein Bett. Kuli weint und zittert wie Espenlaub. Er hat von Ungeheuern geträumt. Die ganze Familie versucht ihn zu trösten und muntern ihn gemeinsam dazu auf, seine geträumten Bilder aufzumalen und so kann Kuli seine Ängste spielerisch abbauen.

Deutsch ISBN 978-3-940267-57-3  
Deutsch-Türkisch ISBN 978-3-940267-58-0  
Deutsch-Russisch ISBN 978-3-940267-66-5  
Deutsch-Arabisch ISBN 978-3-940267-62-7  
Deutsch-Englisch ISBN 978-3-940267-64-1  
Deutsch-Französisch ISBN 978-3-940267-63-4  
Deutsch-Polnisch ISBN 978-3-940267-67-2  
Deutsch-Spanisch ISBN 978-3-940267-59-7  
Deutsch-Serbisch ISBN 978-3-940267-65-8  
Deutsch-Kroatisch ISBN 978-3-940267-70-2  
Türkisch-Griechisch ISBN 978-3-940267-61-0  
Türkisch-Persisch ISBN 978-3-940267-71-9  
Deutsch-Italienisch ISBN 978-3-940267-60-3



Mevlâna Idris

### Der Mann, der gegen die Zeit lebte

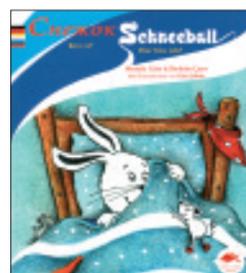
Mit Illustrationen von Timo Fülber. Ein Bilderbuch für Kinder und Erwachsene von 9 bis 99 Jahren, 60 Seiten

12,90 € [D], 13,30 € [A], 19,65 CHF

Es war einmal ein Mann, der kam erst im Alter von 60 Jahren auf die Welt. Er begann daher ein Leben gegen die Zeit. Sein Leben verläuft auf eine ganz andere, ja umgekehrte Art und Weise, vom Greis zum Kind...

*Mevlâna Idris schuf mit der Reihe seltsamer Herren, ein unvergleichliches Werk. Der Autor schrieb fast mit der verloren geglaubten Feder von Kafka. Ja, er ist ein Kafka für Kinder. Die Erwachsenen werden bei seinen Werken genauso auf den Geschmack kommen wie die Kinder und Idris' Geschichten wieder und wieder lesen wollen...* (Hg. Engin Korelli)

Deutsch ISBN 978-3-940267-40-5  
Türkisch-Deutsch ISBN 978-3-940267-41-2



Mustafa Cebe und İbrahim Çayır

### Schneeball – Wer bin ich?

Mit Illustrationen von Esin Şahin. Ein Bilderbuch für Kinder von 3-6 Jahren, 45 Seiten

12,90 € [D], 13,30 € [A], 19,65 CHF

Deutsch ISBN 978-3-940267-02-3  
Deutsch-Türkisch ISBN 978-3-940267-01-6  
Deutsch-Russisch ISBN 978-3-940267-19-1  
Deutsch-Arabisch ISBN 978-3-940267-26-9  
Deutsch-Englisch ISBN 978-3-940267-13-9

Deutsch-Französisch ISBN 978-3-940267-14-6  
Deutsch-Polnisch ISBN 978-3-940267-20-7  
Deutsch-Spanisch ISBN 978-3-940267-21-4  
Deutsch-Serbisch ISBN 978-3-940267-22-1  
Deutsch-Kroatisch ISBN 978-3-940267-23-8  
Türkisch ISBN 978-3-940267-44-3  
Türkisch-Englisch ISBN 978-3-940267-45-0  
Türkisch-Französisch ISBN 978-3-940267-46-7  
Deutsch-Griechisch ISBN 978-3-940267-24-5  
Deutsch-Persisch ISBN 978-3-940267-25-2  
Deutsch-Italienisch ISBN 978-3-940267-33-7



Özlem Sezer

### Yokoko – Eine wundersame Reise

Mit Illustrationen von Ozan Küçükusta. Eine Lesereise für Kinder ab 6 Jahren, 60 Seiten

12,90 € [D], 13,30 € [A], 19,65 CHF

Eines Nachts, als der Wind nur so durch die Bäume fegt und drinnen im Haus ein warmes Kaminfeuer knistert, öffnen sich die kleinen Hände des schlafenden Kindes und seine Kreiselkartchen, die er immer bei sich trägt, fallen zu Boden. Von ihnen kullern nun die winzigen Ungeheuer herab und und befreien sich.

so von ihren Pappkartchen. Und dann beginnt eine große abenteuerliche Reise für die kleinen Monster-Helden...

Deutsch ISBN 978-3-940267-03-0  
Türkisch-Deutsch ISBN 978-3-940267-00-9



Engin Korelli

### Die Fledermaus, die keine war

Mit Illustrationen von Esin Şahin. Ein Bilderbuch für Kinder ab 4 Jahren, 60 Seiten

12,90 Euro [D], 13,30 Euro [A], 19,65 CHF

Deutsch ISBN 978-3-940267-04-7  
Deutsch-Türkisch ISBN 978-3-940267-05-4  
Deutsch-Spanisch ISBN 978-3-940267-07-8  
Deutsch-Englisch ISBN 978-3-940267-08-5  
Deutsch-Französisch ISBN 978-3-940267-06-1

Deutsch-Polnisch ISBN 978-3-940267-16-0  
Deutsch-Serbisch ISBN 978-3-940267-09-2  
Deutsch-Russisch ISBN 978-3-940267-17-7  
Deutsch-Kroatisch ISBN 978-3-940267-37-5  
Türkisch ISBN 978-3-940267-43-6  
Türkisch-Englisch ISBN 978-3-940267-48-1  
Türkisch-Französisch ISBN 978-3-940267-49-8  
Deutsch-Persisch ISBN 978-3-940267-35-1  
Deutsch-Arabisch ISBN 978-3-940267-28-3  
Deutsch-Italienisch ISBN 978-3-940267-34-4  
Deutsch-Griechisch ISBN 978-3-940267-36-8

## Aller Anfang ist leicht

### Die Kindergartenbande



Susan Niessen

### Eine schöne Bescherung

21,5 cm x 26 cm,  
Buch mit Hörspiel-CD,  
gebunden mit Klappen,  
24 Seiten  
Altersgruppe: ab 4 Jahren

ISBN 978-3-468-20787-7  
14,99 € [D]

Ein tolles neues Abenteuer mit der Kindergartenbande! Tobias, Leonie und Noah trauen ihren Augen kaum: Das Haus von Sarah ist über und über mit Tannenzweigen und roten Schleifen geschmückt, und drinnen duftet es verführerisch nach Plätzchen. Ganz klar – Weihnachten steht vor der Tür! Doch warum hat der Hirsch aus Holz eine rote Nase? Und was hat es mit den Socken am Kamin auf sich? Für alle, die Weihnachten lieben und spielerisch Englisch entdecken möchten.

### Englisch mit Hexe Huckla



Thomas Lange, Maricel Wölk (Musik und Text) und Irmtraud Guhe (Illustrationen)

### Huckla und das Weihnachts-Oster-Durcheinander

23 cm x 28,5 cm, Buch mit Musical-CD,  
gebunden, 32 Seiten  
Altersgruppe: ab 6 Jahren

ISBN 978-3-468-20720-4  
19,99 € [D]

Wenn Ostern und Weihnachten auf einen Tag fallen ... dann ist das ist ein sicheres Zeichen dafür, dass Hexe Huckla ein Zauber missglückt ist. An wen sollen die Menschen nun glauben? Weihnachtsmann, Osterhase, Father Christmas – gibt's die wirklich? Dass Hexe Huckla nun schon seit 10 Jahren hext, feiert die Sonderausgabe zum Hexenjubiläum, und für neue Abenteuer sorgt ein fauler Zauber.

Claudia Guderian und Irmtraud Guhe (Illustrationen)

### Jubiläumsausgabe Englisch – keine Hexerei

19,7 cm x 24 cm, Bilderbuch mit  
2 Hörspiel-CDs, gebunden, 48 Seiten  
Altersgruppe: ab 6 Jahren

ISBN 978-3-468-20719-8  
10,00 € [D]

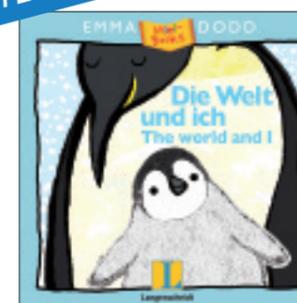
Felix Janosa, Holger Buhr und Irmtraud Guhe (Illustrationen)

### Fauler Zauber

23 cm x 28,5 cm, Buch mit Musical-CD,  
gebunden, 48 Seiten  
Altersgruppe: ab 6 Jahren

ISBN 978-3-468-20723-5  
19,99 € [D]

### Mini-Books von Emma Dodd



### Spielend Englisch lernen mit den wunder- schönen Bilderbüchern von Emma Dodd

Fröhliche Bilder und zauberhafte Reime über liebenswerte Tierkinder mit ihren Wünschen, Entdeckungen und Empfindungen. Jeden Reim illustriert ein Bild und mit Hilfe der gereimten Übersetzungen prägt sich Englisch wie von selbst ein! So haben kleine Englischentdecker schnelle Erfolgserlebnisse.

Autorin/Illustrationen:  
Emma Dodd

19 cm x 19 cm, kartoniert, 24 Seiten  
Altersgruppe: ab 3 Jahren

je 3,50 € [D]

### Die Welt und ich – The world and I

ISBN 978-3-468-20994-9

### Ich hab dich lieb – I love you

ISBN 978-3-468-20992-5

### Du und ich – You and me

ISBN 978-3-468-20993-2

### Wenn ich groß bin – When I grow up

ISBN 978-3-468-20991-8

## Sachgeschichten zur Kultur • Ab 8 Jahren

Mit pfiffigen Sachgeschichten weckt die BiLi-Reihe das Interesse an wichtigen kulturellen Einrichtungen und regt Kinder, Eltern und Lehrer dazu an, diese Institutionen für sich zu entdecken. Texte von Roland Mörchen. Durchgehend vierfarbige Illustrationen von Katja Kiefer. 40 Seiten inkl. großformatigem Querschnitt, Insider-Infos zum Thema und zweisprachiger Wörterliste. Hardcover mit extra starkem Einband und Papier. 20 x 27,5 cm. Je Band 12,95 € [D]



### Wir gehen in die Bibliothek

Alle an den Start! Lisa, Jens und Benni unternehmen mit ihrer Schulklasse eine spannende Rallye durch die Bibliothek. Die drei Freunde erfahren, wie sie ein Buch suchen und mit ihrem eigenen Leseausweis ausleihen und verlängern können. Und wer hätte gedacht, dass es in einer Bibliothek außer Büchern noch viel mehr gibt!

**Deutsch-englische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08843-3

**Deutsch-französische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08844-0

**Deutsch-russische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08854-9

**Deutsch-türkische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08852-5



### Wir gehen ins Fernsehstudio

Kamera läuft! – Lisa, Jens und Benni kommen ins Fernsehen! Die drei Freunde erhalten einen Preis für eine Theateraufführung mit ihrer Klasse. Voller Staunen und Begeisterung erleben sie die abwechslungsreiche Arbeit in einem Fernsehstudio aus nächster Nähe und kommen selbst vor Lampenfieber ganz schön ins Schwitzen.

**Deutsch-englische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08836-5

**Deutsch-französische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08837-2

**Deutsch-russische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08855-6

**Deutsch-türkische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08853-2



### Wir gehen ins Museum

Ein Besuch im Museum? – Wie langweilig, denkt Jens zunächst. Doch Lisa steckt ihn und Benni schnell mit ihrer Begeisterung an. Zwischen riesigen Dinosauriern, Fossilien und ägyptischen Mumien erleben die drei Freunde einen in jeder Hinsicht aufregenden Nachmittag und erfahren zugleich viel Wissenswertes über die Arbeit in einem Museum.

**Deutsch-chinesische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08845-7

**Deutsch-englische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08832-7

**Deutsch-französische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08840-2

**Deutsch-italienische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-8838-9

**Deutsch-spanische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08833-4

**Deutsch-türkische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08848-8



### Wir gehen ins Theater

Theater spielen! Wer hat nicht schon einmal davon geträumt? Mit ihrer Schulklasse führen Lisa, Jens und Benni das Märchen Hänsel und Gretel auf und dürfen dabei auf einer echten Bühne stehen. Ein spannender Ausflug hinter die Kulissen eines Theaters, der die Kinder die vielfältige Arbeit auf, neben und unter der Bühne miterleben lässt.

**Deutsch-chinesische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08846-4

**Deutsch-englische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08834-1

**Deutsch-französische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08841-9

**Deutsch-italienische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08839-6

**Deutsch-spanische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08835-8

**Deutsch-türkische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08847-1



Ebenfalls erschienen:



### Tier-Sachgeschichten Ab 4 Jahren

Jeweils Deutsch mit Englisch, Französisch, Polnisch, Russisch, Spanisch oder Türkisch

## 5 Ringe – 2 Sprachen – 1 Buch

Wie lautet das Motto der Olympischen Spiele?  
Wo fanden die ersten modernen Olympischen Spiele statt?  
Wie heißen die Maskottchen in London 2012?  
Antworten auf all diese Fragen und noch viele mehr finden wissbegierige Neu-Olympioniken in diesem Buch!

- Ab 4 Jahren
- Deutsch-Englisch und Deutsch-Türkisch
- Zahlreiche Fotos, zweisprachiges Glossar
- Tipps zum Weiterlesen und Weblinks

Nick Hunter  
**Alles über die Olympischen Spiele**  
2011, 32 Seiten, mit zahlreichen Farbfotos, gebunden. 12,95 € [D]

**Deutsch-englische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08856-3

**Deutsch-türkische Ausgabe**  
ISBN 978-3-487-08857-0



## Einen Tag lang Mäuschen spielen

Vom Aufstehn bis zum Schlafengehn...  
Dezember, Juni, Februar? –  
Was folgt denn nur auf Januar?  
Frag Lina und lerne Tag und Jahr!

- Ab 3 Jahren
- Zweisprachig in Versform: Deutsch-Englisch
- Entzückende Illustrationen zu jeder Stunde / jedem Monat

Margareta Fridén  
**Linas Uhrenbuch / Lina's Book of Hours**  
Übersetzt aus dem Schwedischen von Friederike Buchinger, Gabriele Haefs und Bill McCann. 2011, 25 Seiten, gebunden. ISBN 978-3-487-08851-8 12,95 € [D]

Margareta Fridén  
**Linas Monatsbuch / Lina's Calendar**  
Übersetzt aus dem Schwedischen von Friederike Buchinger, Gabriele Haefs und Bill McCann. 2011, 25 Seiten, gebunden. ISBN 978-3-487-08850-1 12,95 € [D]

